

ΛΟΥΚΙΟΣ Η ΟΝΟΣ

Ἄπῃειν ποτὲ ἐς Θετταλίαν· ἦν δέ μοι πατρικόν τι συμβόλαιον¹ ἐκεῖ πρὸς ἄνθρωπον ἐπιχώριον· ἵππος δέ με κατήγε καὶ τὰ σκεύη καὶ θεράπων ἠκολούθει εἷς. ἐπορευόμην οὖν τὴν προκειμένην ὁδόν· καὶ πως² ἔτυχον καὶ ἄλλοι ἀπιόντες³ ἐς Ἑπατα πόλιν τῆς Θετταλίας, ἐκεῖθεν ὄντες· καὶ άλων⁴ ἐκοινωνοῦμεν⁵, καὶ οὕτως ἐκείνην τὴν ἀργαλέαν⁶ ὁδὸν ἀνύσαντες⁷ πλησίον ἤδη τῆς πόλεως ἦμεν, καὶ γὰρ ἠρόμην τοὺς Θετταλοὺς εἶπερ ἐπίστανται ἄνδρα οἰκοῦντα ἐς τὰ Ἑπατα, Ἴππαρχον τοῦνομα. γράμματα δὲ αὐτῷ ἐκόμιζον⁸ οἴκοθεν, ὥστε οἰκῆσαι παρ' αὐτῷ. οἱ δὲ εἰδέναι τὸν Ἴππαρχον τοῦτον ἔλεγον καὶ ὅπη τῆς πόλεως οἰκεῖ καὶ ὅτι ἀργύριον ἰκανὸν ἔχει καὶ ὅτι μίαν θεράπαιναν τρέφει⁹ καὶ τὴν αὐτοῦ γαμετὴν μόνας· ἔστι γὰρ φιλαργυρώτατος δεινῶς. ἐπεὶ δὲ πλησίον τῆς πόλεως ἐγεγόνειμεν, κῆπός τις ἦν καὶ ἔνδον οἰκίδιον ἀνεκτόν¹⁰, ἔνθα ὁ Ἴππαρχος

¹ = συμβολον το знак , символ 2 в зак. договор споразумение
συμβολαίου λαχεῖν - получавам право да заведе процедура по налагане
условията на контракт 3 σ-ον ανδρος προς γυναικα ³ сношение (sic) т.е.
работа вземане даване

² както обикновено , разбира се, някак си

³ връщам се ?

⁴ ἄλς ἄλός ὁ - ὄρκον μεγαν ἄλα τε καὶ τράπεζαν ἄλς ἄλός ἦ - море

⁵ споделям тινι тινος или εις ἅπαντα , περι тινος т.е. с предлози

⁶ ἀργός 3 - блестящ бял бърз skt . rjra ἀργός 3 α-εργος -

⁷ ἀνύω ἀνυτω ηγυσσα ηγυσμαι οсыществявам свършвам но и слагам край
сполучвам

⁸ нося

⁹ τρεπω τρεψω ετραπον τετρεφα τρέφω θρεψω εтрафон тетροφα γυναικα
πόρνας

¹⁰ градина - поносим негативно и позитивно = ἀνάσχητος

εὐεξίας μόνον οὐδὲ τῶν γυμνασίων φροντίς

εὐεκτής - ἔχω - с добро състояние на тялото

орр кахекτής εὐεκτέω

ῥκει.

2.1.οἱ μὲν οὖν ἀσπασάμενοί¹¹ με ῥχοντο¹², ἐγὼ δὲ κόπτω προσελθὼν τὴν θύραν, καὶ μόλις μὲν καὶ βραδέως, ὑπήκουσε¹³ δ' οὖν γυνή, εἶτα καὶ προήλθεν. ἐγὼ μὲν ἠρόμην εἰ ἔνδον εἶη Ἴππαρχος· Ἐνδον, ἔφη· σὺ δὲ τίς ἢ τί βουλόμενος πυνθάνη¹⁴;

Γράμματα ἤκω κομίζων αὐτῷ παρὰ Δεκριανοῦ τοῦ Πατρέως σοφιστοῦ.

Μεῖνόν με, ἔφη, αὐτοῦ¹⁵, καὶ τὴν θύραν συγκλείσασα ῥχετο εἴσω πάλιν· καὶ ποτε ἐξελθοῦσα κελεύει ἡμᾶς εἰσελθεῖν. καὶ γὰρ δὲ παρελθὼν εἴσω ἀσπάζομαι αὐτὸν καὶ τὰ γράμματα ἐπέδωκα. ἔτυχεν δὲ ἐν ἀρχῇ δεῖπνου ὢν καὶ κατέκειτο ἐπὶ κλινιδίου στενοῦ, γυνὴ δὲ αὐτοῦ καθῆστο¹⁶ πλησίον, καὶ τράπεζα μηδὲν ἔχουσα παρέκειτο. ὁ δὲ ἐπειδὴ τοῖς γράμμασιν ἐνέτυχεν¹⁷, Ἄλλ' ὁ μὲν φίλτατος ἐμοί, ἔφη, καὶ τῶν Ἑλλήνων ἐξοχώτατος Δεκριανὸς εὔποιε καὶ θαρρῶν πέμπει παρ' ἐμοὶ τοὺς ἐταίρους τοὺς ἑαυτοῦ· τὸ δὲ οἰκίδιον τὸ ἐμὸν

εὐεξία ἢ добро с-ни здраве временно за разлика от постоянно - *ὕγιεία*
2 умение способность *περι τινος*

¹¹ ασπάζομαι - приветствам 2 τα ὕστατα сбогувам се 3 τοῖς στομασι целувам 4 + инф – доволен съм че
καὶ ἐδεξιοῦντο, поздравявам с дясна ръка приветствувам

¹² бързо ?

¹³ отговори на чукането отвори вратата ὑπήκοος ὁ учен ,
слушател, поданик

¹⁴ πιπτω πεσοῦμαι πυνθάνω πεύσομαι πευσοῦμαι - чувам
научавам *с вьпр.* питам

¹⁵ тук

¹⁶ καθημαι ἐκαθητο ion. καθηστο

¹⁷ εν-τυγχανω попадам abs срещам ii разговарям tini

ὁ - молител , *за книги* - читател

ὄρας, ὦ Λούκιε, ὡς ἔστι μικρὸν μὲν, ἀλλὰ εὐγνωμον
τὸν οἰκοῦντα ἐνεγκεῖν· ποιήσεις δὲ αὐτὸ σὺ
μεγάλην οἰκίαν ἀνεξικάκως¹⁸ οἰκήσας. καὶ καλεῖ
τὴν παιδίσκην, ὦ Παλαίστρα, δὸς τὸν ἕτερον
κοιτῶνα¹⁹ καὶ θές λαβοῦσα εἴ τι κομίζει σκεῦος,
εἶτα πέμπε αὐτὸν εἰς βαλανεῖον· οὐχὶ μετρίαν γὰρ
ἐλήλυθεν ὁδόν.

3.1 ταῦτα εἰπόντος τὸ παιδισκάριον
ἡ Παλαίστρα ἄγει με καὶ δείκνυσί μοι κάλλιστον
οἰκημάτιον²⁰. καί, Σὺ μὲν, ἔφη, ἐπὶ ταύτης τῆς
κλίνης κοιμήση, τῷ δὲ παιδί σου σκιμπόδιον αὐτοῦ
παραθήσω καὶ προσκεφάλαιον ἐπιθήσω. ταῦτα
εἰπούσης ἡμεῖς ἀπήειμεν λουσόμενοι δόντες αὐτῇ
κριθιδίων²¹ τιμὴν εἰς τὸν ἵππον· ἡ δὲ πάντα
ἔφερον λαβοῦσα εἴσω καὶ κατέθηκεν. ἡμεῖς δὲ
λουσόμενοι ἀναστρέψαντες εἴσω εὐθύς παρήλθομεν,
καὶ ὁ Ἴππαρχός με δεξιωσάμενος ἐκέλευεν συνανα-
κλίνεσθαι μετ' αὐτοῦ. τὸ δὲ δεῖπνον οὐ σφόδρα
λιτόν²². ὁ δὲ οἶνος ἡδὺς καὶ παλαιὸς ἦν. ἐπεὶ δὲ
ἐδεδειπνήκειμεν, πότος ἦν καὶ λόγος οἶος ἐπὶ
δείπνου ξένου, καὶ οὕτω τὴν ἑσπέραν ἐκείνην πότη
δόντες²³ ἐκοιμήθημεν. τῇ δ' ὕστεραία ὁ Ἴππαρχος
ἤρετό με τίς μὲν ἔσται ἡ νῦν μοι ὁδὸς καὶ εἰ
πάσαις ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ προσμενῶ. Ἄπειμι
μὲν, ἔφη, εἰς Λάρισσαν, ἔοικα²⁴ δὲ ἐνθάδε διατρίψειν
τριῶν ἢ πέντε ἡμερῶν.

4.1 ἀλλὰ τοῦτο μὲν ἦν σκῆψις²⁵. ἐπεθύμουν δὲ

¹⁸ Търпеливо

¹⁹ κοίτος ὁ легло сън - κείμαι κοιτων ὠνος ὁ спалня 2 nursery
κοιτάζω слагам да спи

²⁰ δωματιον το стая

²¹ κρίθη κριθάριον κριθίδιον малко ечемик - в мн.ч.

²² прост, евтин но λίπη ἢ молитва

²³ здравата ?

²⁴ приличах че – мислех да I seemed likely to

σφόδρα μείνας²⁶ ἐνταῦθα ἐξευρεῖν τινα τῶν μαγεύειν ἐπισταμένων γυναικῶν καὶ θεάσασθαί τι παράδοξον, ἢ πετόμενον²⁷ ἄνθρωπον ἢ λιθούμενον²⁸. καὶ τῷ ἔρωτι τῆς θεᾶς ταύτης δοὺς ἐμαυτὸν περιήειν τὴν πόλιν, **ἀπορῶν** μὲν τῆς ἀρχῆς τοῦ ζητήματος²⁹, ὅμως δὲ περιήειν· κὰν τούτῳ γυναιῖκα ὀρῶ προσιοῦσαν ἔτι νέαν, **εὐπορουμένην**, ὅσον ἦν ἐκ τῆς ὁδοῦ **συμβαλεῖν**³⁰. ἱμάτια γὰρ ἀνθινὰ³¹ καὶ παῖδες συχνοὶ³² καὶ χρυσίον περιττόν. ὡς δὲ πλησιαίτερον γίνομαι, προσαγορεύει με ἡ γυνή, καὶ ἀμείβομαι³³ αὐτῇ ὁμοίως, καὶ φησίν, Ἐγὼ Ἰβροιά εἰμι, εἴ τινα τῆς σῆς μητρὸς φίλην ἀκούεις, καὶ ὑμᾶς δὲ τοὺς ἐξ ἐκείνης γενομένους φιλῶ ὥσπερ οὐς ἔτεκον αὐτή· τί οὖν οὐχὶ παρ' ἐμοὶ καταλύσεις, ὦ τέκνον;

4.16 Ἰβροιά σοὶ μὲν, ἔφην, πολλὴ χάρις, αἰδοῦμαι δὲ οὐδὲν ἀνδρὶ φίλῳ ἐγκαλῶν³⁴ ἔπειτα φεύγων τὴν ἐκείνου οἰκίαν· ἀλλὰ τῇ γνώμῃ, φιλτάτῃ, κατάγομαι παρὰ σοί³⁵.

Ποῖ δέ, ἔφη, καὶ κατάγῃ;

Παρὰ Ἰππάρχῳ.

Τῷ φιλαργύρῳ; ἔφη.

Μηδαμῶς, εἶπον, ὦ μήτερ, τοῦτο εἶπης. λαμπρὸς γὰρ καὶ πολυτελεῆς γέγονεν εἰς ἐμέ, ὥστε καὶ ἐγκαλέσαι ἄν τις τῇ τρυφῇ³⁶.

²⁵ претекст извинение πρόφασις εως σκηπτω подпирам
оправадавам се преструвам се

²⁶ μενω εμεινα μεμενηκα μίμνω

²⁷ πέτομαι ἐπετόμην επτόμεη ἐπτάμην πεπτηκα

²⁸ λίθος λιθῶω

²⁹ ζητέω ζήτημα ² проблем ζητησις inquiry

³⁰ заключавам стигам до извод от съпоставяне сравнение

³¹ 1 свеж 2 ярък

³² дълъг голям непрекъснат безброен

³³ отговарям в замяна на свой ред

³⁴ ἐγκαλεω - изисквам от някого дължимото ² invoke призовавам ³ обвинявам н –го в н **τινι τι**

³⁵ καταγομαι παρα τινι ² отсядам

³⁶ θρύπτω τρφή τρυφερος τρυφάω

4.26 ἡ δὲ μειδιάσασα καὶ με τῆς χειρὸς λαβομένη ἄγει ἄπωτέρω καὶ λέγει πρὸς ἐμέ, Φυλάττου μοι, ἔφη, τὴν Ἰπάρχου γυναῖκα πάση μηχανῇ· μάγος γάρ ἐστι δεινὴ καὶ μάχλος καὶ πᾶσι τοῖς νέοις ἐπιβάλλει τὸν ὀφθαλμόν· καὶ εἰ μὴ τις ὑπακούσει³⁷ αὐτῇ, τοῦτον τῇ τέχνῃ ἀμύνεται³⁸, καὶ πολλοὺς μετεμόρφωσεν εἰς ζῶα, τοὺς δὲ **τέλεον**³⁹ ἀπώλεσε· σὺ δὲ καὶ νέος εἶ, τέκνον, καὶ καλός, ὥστε εὐθὺς ἀρέσαι γυναικί, καὶ ξένος, πρᾶγμα εὐκαταφρόνητον⁴⁰.

ἐγὼ δὲ πυθόμενος ὅτι τὸ πάλαι μοι ζητούμενον οἴκοι παρ' ἐμοὶ κάθηται, προσεῖχον⁴¹ αὐτῇ οὐδὲν ἔτι. ὡς δέ ποτε ἀφείθην⁴², ἀπήειν οἴκαδε λαλῶν πρὸς ἐμαυτὸν ἐν τῇ ὁδῷ, Ὑγε δὴ σὺ ὁ φάσκων ἐπιθυμεῖν ταύτης τῆς παραδόξου θέας, ἔγειρέ μοι σεαυτὸν καὶ τέχνην εὕρισκε σοφὴν, ἧ τεύξη⁴³ τούτων ὧν ἐρᾷς, καὶ ἐπὶ τὴν θεραπείαν τὴν Παλαίστραν ἤδη ἀποδύου⁴⁴—τῆς γὰρ γυναικὸς τοῦ ξένου καὶ φίλου πόρρω ἴστασο—κἀπὶ ταύτης κυλιόμενος καὶ γυμναζόμενος καὶ ταύτῃ συμπλεκόμενος εὖ ἴσθι ὡς ῥαδίως γνώση· δοῦλοι γὰρ ἐπίστανται καὶ καλὰ καὶ αἰσχρά.

5.13

³⁷ слушам , зачитам т.е. уважавам , съобразявам се

³⁸ ἀμύνω държа на страна 2 отплащам отмъщавам - *рядко*

ἀμύνομαι прогонвам от себе си 2 *след омир* τινα отмъщавам си на , отплащам се на *с инструм дат*

³⁹ τέλειος τέλος 3 завършен цялостен пълен

τελέως τέλεον окончателно напълно

⁴⁰ εὐ κατα φρόνητος лесно пренебрежим easy to be despised LSJ

καταφρονέω 1 τιнос гледам отгоре на пренебрегвам презирам

2 τινα гледам внимателно вглеждам се

⁴¹ εἶχον ἔξω σχήσω ἔσχον ἔσχηκα

πρόσεχε - τον νουν - προσέχω τὴν ναῦν

⁴² ἀφίημι ἀφήσω ἀφήκα 2.ἀφείμην ἀφείθην ἀφείμαι

pass 1οτървавам се 2 освобождавам се заминавам

⁴³ τυγχανω τεύξομαι ἐτυχον τετύχηκα

τεύχω τεύξω ἔτευξα τετευχα τέτυγμαи изработвам сътворявам δώματα νηόν

